

◇依据教育部推荐的中学生必读书目编写

主编：傅璇琮 彭定安 刘继才

◆ 黄丽 编著

◆ 中国少年儿童出版社

欧·亨利短篇小说选

诠释与解读



我与中外文学名著对话系列丛书

1712-074/1



* 1158126 *

★“我与中外文学名著对话”系列丛书★

主编 傅璇琮 彭定安 刘继才

欧·亨利短篇小说选诠释与解读



黄丽 编著

中国少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

欧·亨利短篇小说选诠释与解读/黄丽编著. —北京:中国少年儿童出版社, 2002.12

(我与中外文学名著对话/傅璇琮, 彭定安, 刘继才主编)

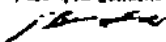
ISBN 7-5007-6364-6

I. 欧... II. 黄... III. 亨利, O. 短篇小说—文学研究—青少年读物 IV. I712.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 C94762 号

我与中外文学名著对话 欧·亨利短篇小说选诠释与解读

出版发行: 中国少年儿童出版社

出版人: 

编 著: 黄 丽
责任编辑: 赵海力

责任校对: 贺泽红
责任印务: 李建国

社 址: 北京东四十二条21号
电 话: 086-010-64032266

邮政编码: 100708
传 真: 086-010-64012262

印刷: 中国青年出版社印刷厂

经销: 新华书店

开本: 890×1230 1/32
2003年1月北京第1版
字数: 6300千字

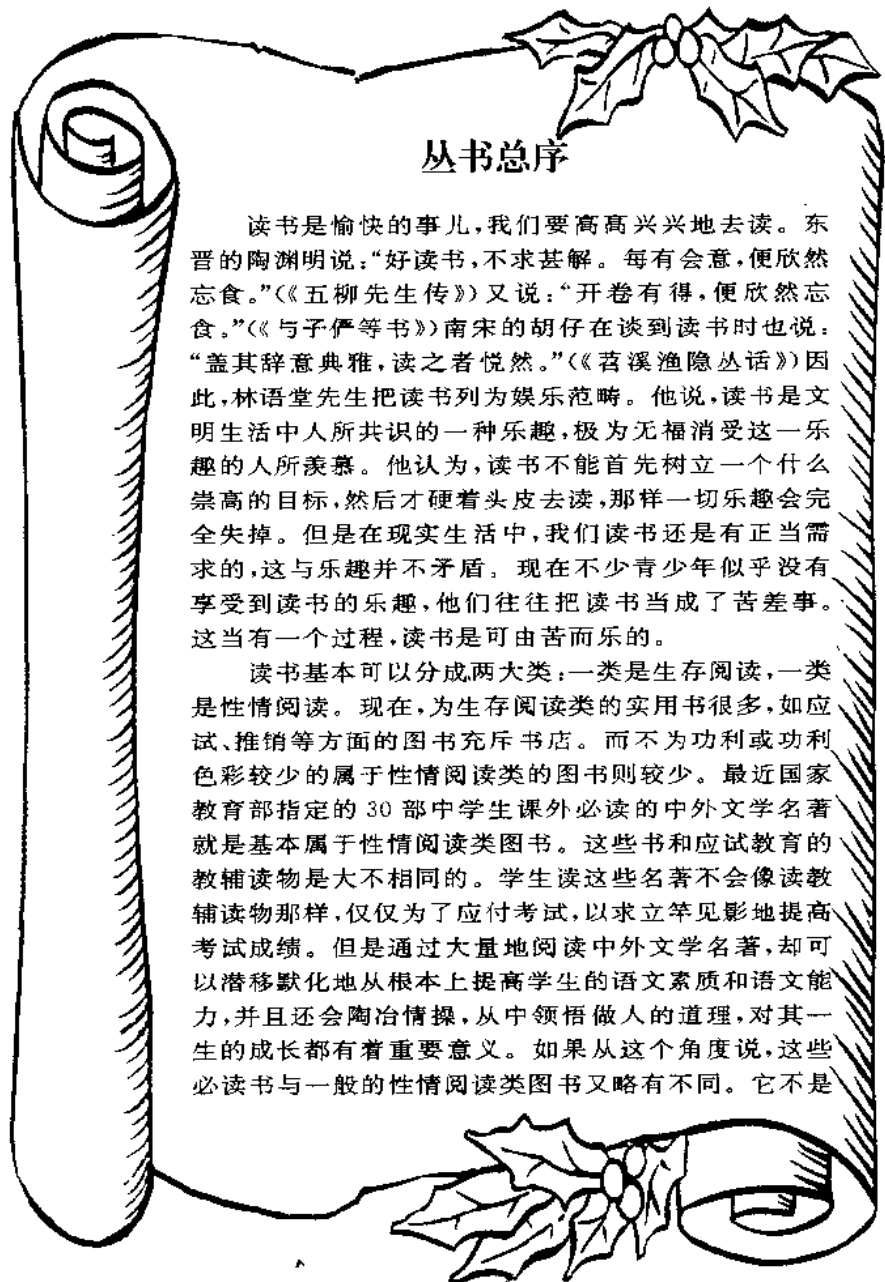
印张: 315
2003年1月北京第1次印刷
印数: 5000

ISBN 7-5007-6364-6 / I · 410

定价: 600.00元(全套 50册)

图书若有印装问题,请随时向本社出版科退换。

版权所有,侵权必究



丛书总序

读书是愉快的事儿，我们要高高兴兴地去读。东晋的陶渊明说：“好读书，不求甚解。每有会意，便欣然忘食。”（《五柳先生传》）又说：“开卷有得，便欣然忘食。”（《与子俨等书》）南宋的胡仔在谈到读书时也说：“盖其辞意典雅，读之者悦然。”（《苕溪渔隐丛话》）因此，林语堂先生把读书列为娱乐范畴。他说，读书是文明生活中人所共识的一种乐趣，极为无福消受这一乐趣的人所羡慕。他认为，读书不能首先树立一个什么崇高的目标，然后才硬着头皮去读，那样一切乐趣会完全失掉。但是在现实生活中，我们读书还是有正当需求的，这与乐趣并不矛盾。现在不少青少年似乎没有享受到读书的乐趣，他们往往把读书当成了苦差事。这当有一个过程，读书是可由苦而乐的。

读书基本可以分成两大类：一类是生存阅读，一类是性情阅读。现在，为生存阅读类的实用书很多，如应试、推销等方面的图书充斥书店。而不为功利或功利色彩较少的属于性情阅读类的图书则较少。最近国家教育部指定的30部中学生课外必读的中外文学名著就是基本属于性情阅读类图书。这些书和应试教育的教辅读物是大不相同的。学生读这些名著不会像读教辅读物那样，仅仅为了应付考试，以求立竿见影地提高考试成绩。但是通过大量地阅读中外文学名著，却可以潜移默化地从根本上提高学生的语文素质和语文能力，并且还会陶冶情操，从中领悟做人的道理，对其一生的成长都有着重要意义。如果从这个角度说，这些必读书与一般的性情阅读类图书又略有不同。它不是



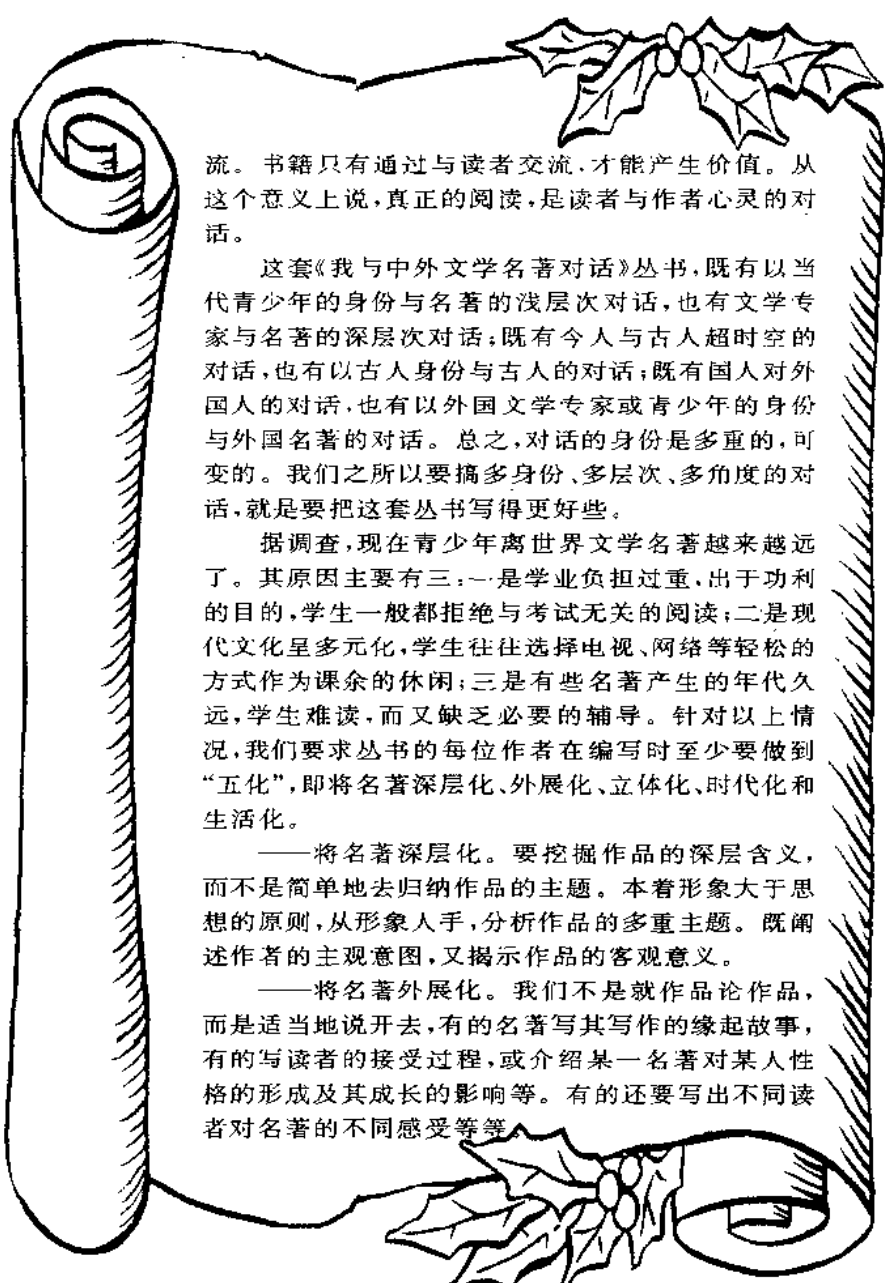
提倡青少年随意消遣式阅读，而是有选择、有目的地去阅读。开始时，虽然没有急功近利的目的，但读后却可以大有收益。

要想使读书真正成为一件乐事，就要选择自己喜欢读的书去读。教育部指定的中学生课外必读书，固然都是当读之书。但是选取的面还不够宽，有些书的内容也不免沉重。为此，我们编辑这套《我与中外文学名著对话》丛书，除了包括教育部指定的30本必读书外，又增加了20本，共50本。以后还将不断扩充，拟增至100本。这样就为青少年选择自己喜欢的书，提供了更大的余地。

青少年选择有趣的书去读，就会读出兴趣来。长期坚持下去，也就培养了自己读书的兴趣。兴趣渐渐浓了，也就成了“瘾”；而有了“瘾”，就会把读书变成自觉行为，也就不会当成苦差事了。对此，鲁迅先生打了一个比喻，他说读书如打牌，“真打牌的人的目的并不在赢钱，而在有趣。……它妙在一张一张地摸起来，永远变化无穷。我想凡嗜好读书的，能够手不释卷的原因也就是这样。他在每一页每一页里，都得到深厚的趣味。自然，也可以扩大精神，增加智识的，但这些倒都不计及，一计及，便等于意在赢钱的赌徒了，这在赌徒之中也算下品。”（《鲁迅全集》3卷439页）

古今学者以愉悦为读书的基本标准，是一种诚实的态度。一本书无论专家说它怎样好，怎样重要，如果读了它不能使我们感到愉悦，我们就不愿意读下去。不去读它，又怎能产生共鸣，从而获得享受和知识呢？特别是文学作品，其本身并无实用。只有读了它，才能陶冶性情，使你生活更加充实。因此，读书也是一种交





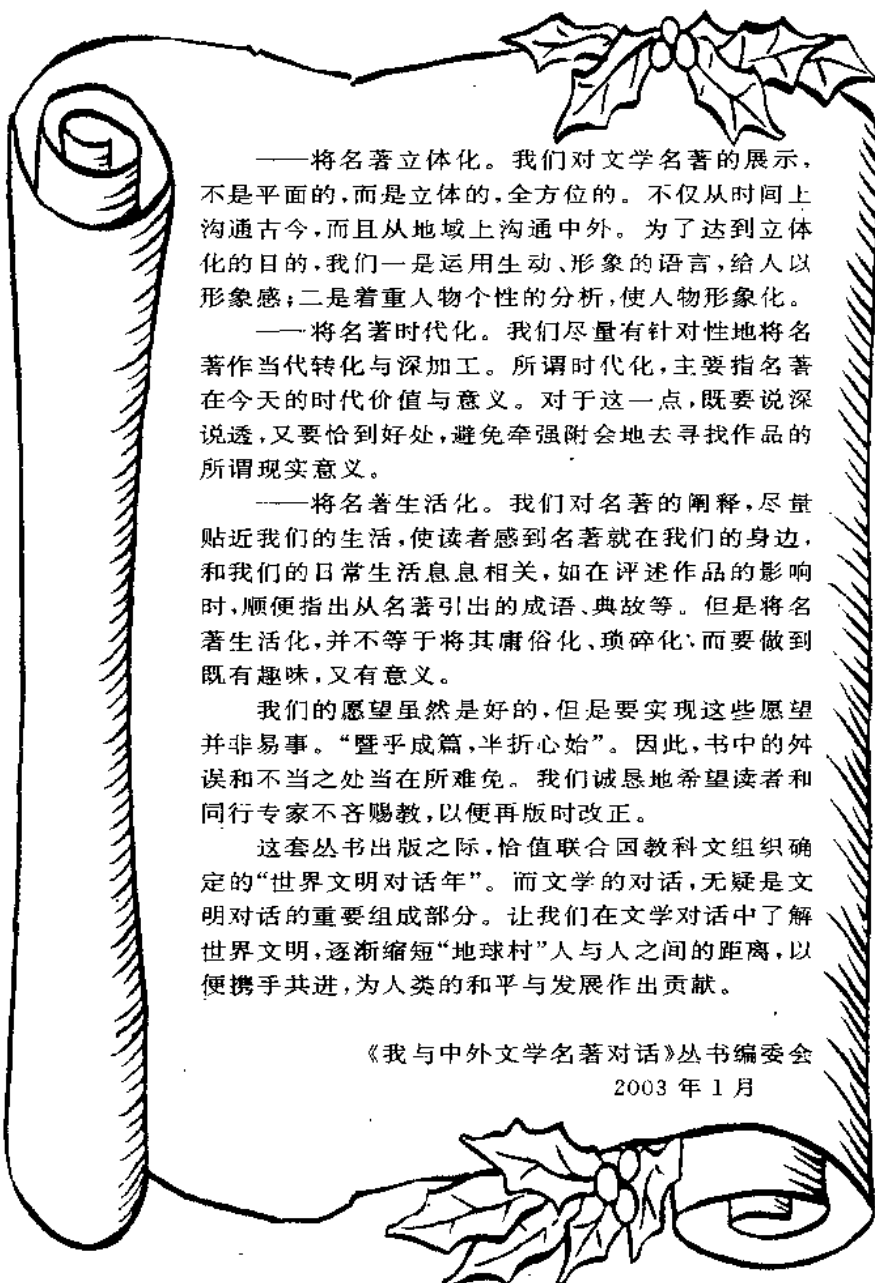
流。书籍只有通过读者交流，才能产生价值。从这个意义上说，真正的阅读，是读者与作者心灵的对话。

这套《我与中外文学名著对话》丛书，既有以当代青少年的身份与名著的浅层次对话，也有文学专家与名著的深层次对话；既有今人与古人超时空的对话，也有以古人身份与古人的对话；既有国人对外国人的对话，也有以外国文学专家或青少年的身份与外国名著的对话。总之，对话的身份是多重的，可变的。我们之所以要搞多身份、多层次、多角度的对话，就是要把这套丛书写得更好些。

据调查，现在青少年离世界文学名著越来越远了。其原因主要有三：一是学业负担过重，出于功利的目的，学生一般都拒绝与考试无关的阅读；二是现代文化呈多元化，学生往往选择电视、网络等轻松的方式作为课余的休闲；三是有些名著产生的年代久远，学生难读，而又缺乏必要的辅导。针对以上情况，我们要求丛书的每位作者在编写时至少要做到“五化”，即将名著深层化、外展化、立体化、时代化和生活化。

——将名著深层化。要挖掘作品的深层含义，而不是简单地去归纳作品的主题。本着形象大于思想的原则，从形象入手，分析作品的多重主题。既阐述作者的主观意图，又揭示作品的客观意义。

——将名著外展化。我们不是就作品论作品，而是适当地说开去，有的名著写其写作的缘起故事，有的写读者的接受过程，或介绍某一名著对某人性格的形成及其成长的影响等。有的还要写出不同读者对名著的不同感受等等。



——将名著立体化。我们对文学名著的展示，不是平面的，而是立体的，全方位的。不仅从时间上沟通古今，而且从地域上沟通中外。为了达到立体化的目的，我们一是运用生动、形象的语言，给人以形象感；二是着重人物个性的分析，使人物形象化。

——将名著时代化。我们尽量有针对性地将名著作当代转化与深加工。所谓时代化，主要指名著在今天的时代价值与意义。对于这一点，既要讲深说透，又要恰到好处，避免牵强附会地去寻找作品的所谓现实意义。

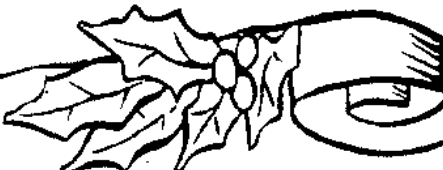
——将名著生活化。我们对名著的阐释，尽量贴近我们的生活，使读者感到名著就在我们的身边，和我们的日常生活息息相关，如在评述作品的影响时，顺便指出从名著引出的成语、典故等。但是将名著生活化，并不等于将其庸俗化、琐碎化；而要做到既有趣味，又有意义。

我们的愿望虽然是好的，但是要实现这些愿望并非易事。“暨乎成篇，半折心始”。因此，书中的舛误和不当之处当在所难免。我们诚恳地希望读者和同行专家不吝赐教，以便再版时改正。

这套丛书出版之际，恰值联合国教科文组织确定的“世界文明对话年”。而文学的对话，无疑是文明对话的重要组成部分。让我们在文学对话中了解世界文明，逐渐缩短“地球村”人与人之间的距离，以便携手共进，为人类的和平与发展作出贡献。

《我与中外文学名著对话》丛书编委会

2003年1月



目 录

一、引言：曼哈顿的桂冠诗人 1

（一）名字趣话

——“欧·亨利”名称的由来 2

（二）铁窗中诞生的作家

——欧·亨利生平简介 3

（三）昨日之纽约

——20 世纪之交的纽约 6

（四）谁解其中味？

——来自纽约的报告 8

1. 浓浓的爱意 8

2. 涩涩的酸楚 10

3. 淡淡的哀怨 11

4. 深深的憎恨 12

（五）像戏像画又像诗

——欧·亨利小说的艺术特色 14

1. 戏剧性的情节和戏剧手法的运用 14

2. 漫画式人物 15

3. 含蓄蕴藉的诗意美 16

（六）圣手奇才的妙法

——欧·亨利的文学地位和“欧·亨利手法”

..... 18

1. 什么是“欧·亨利手法” 19

2. “欧·亨利手法”形成的原因 19

3. “欧·亨利手法”的影响和局限	21
(七) 欧·亨利在中国	23
二、名篇解读	25
麦琪的礼物	26
爱的牺牲	36
最后的常春藤叶	47
两位感恩节的绅士	58
警察与赞美诗	67
没有完的故事	78
爱儿西在纽约	89
供应家具的房间	102
春天的先兆	113
华而不实	122
忙碌经纪人的浪漫史	132
黄雀在后	139
丛林中的孩子	160
我们选择的道路	170
纽约的侦探	178
幽默家自白	189
重新做人	203
双料骗子	215

一、引言：曼哈顿的桂冠诗人

以描写纽约曼哈顿市民生活而著称的欧·亨利曾说过这样的话：他愿意在纽约的每一条街上都花上一生的时间。他在最后十年的写作生涯中，笔耕不辍，以每周一篇的速度为我们留下了近三百篇短篇小说。在历史中他写下了诗，在他的诗中我们发现了历史。

(一) 名字趣话

——“欧·亨利”名称的由来

1899年的圣诞节，一本杂志中出现了一个新鲜醒目的名字——欧·亨利，在名字的上方是一个短篇小说的题目《口哨狄克的圣诞礼物》，小说的发表引起了极大的轰动，如同作品的名字，从这一刻起，作者奉献给20世纪之交的美国文坛的一份厚礼竟是享有国际声誉的文学巨匠和他的创作成就。然而，这陌生古怪的名字却是在人们喜欢熟知它之前的十年就已经诞生了，它来自作家本人风趣幽默的性格和独特的生活经历。

欧·亨利原名是威廉·西德尼·波特，父亲是个医生，他15岁便开始在药房当学徒，“从药典里熟识了法国药物学家Etienne·Ossian·Henry这个名字，故取其缩写O·Henry为笔名，以纪念少年学徒生活”（参见阮温凌《走出迷宫——欧·亨利的艺术世界》第36页）。更为有趣的是，他与妻子阿索尔曾养了一只猫，取名“亨利”。召唤猫时的口令为“哦，亨利”，作家索性把此语作为自己的绰号。在这经意与不经意之间，作家把生活的辛酸艰难与轻松欢乐就这样合二为一、浑然天成了。无独有偶，作家后来的一段生活经历又与药剂师生活邂逅了。更令人叫绝的是这名字得来的若有所思和信手拈来，严肃认真与戏谑调侃，悲剧意味与喜剧色彩竟与日后作家的创作风格有着惊人的一致！那么拥有这么一个奇特有趣的名字的人，会有着怎样的人生历程呢？

(二) 铁窗中诞生的作家

——欧·亨利生平简介

欧·亨利，1862年9月11日出生于美国东南部的北卡罗来纳州的一个小镇上，父亲是一位有名望的医师，母亲极具文学艺术修养，能写会画，只是在欧·亨利三岁那年，母亲过早地离开了他。姑妈琳娜小姐担起了照顾他的责任。琳娜小姐是小镇上一位受学生们喜爱和家长们认可的好老师。她阅读过大量的欧洲文学名著，在闲暇之余，经常把那些故事讲给孩子们听，这当中英国狄更斯的小说使小亨利喜欢极了。也就是在听故事之中，小亨利的心中深深地种下了文学的种子。童年在姑妈的学校中，在郊外的小溪边，在古朴的小镇上，在伙伴的友谊中很快地就过去了，仅仅受到过中等教育的欧·亨利，15岁就开始自谋生路。

欧·亨利先是在叔父开的小药房中当学徒，每天出入药房的都是镇上的父老乡亲，来来往往的人们免不了谈天说地，轶闻趣事、家长里短、笑话传闻等等如同录音机一样存放在欧·亨利的记忆中。不仅如此，用耳朵听的他还用手勾勒出讲故事人的神态，草草几笔，惟肖惟妙。有心的他还把这点特长用在了经营上。时常有些顾客买药欠钱，为了加深记忆，他就把欠账人的外貌给画下来，按图索账，从未出过差错，由此，镇上的人称他为“漫画家”。而正是他的文学禀赋和绘画才能构成了他的性格特质，使他走上了独特的人生之路。

两年后，17岁的欧·亨利跟随父亲的好朋友霍尔医生一家前往美国西南部的得克萨斯州谋生。展现在欧·亨利

眼前的是“天苍苍，野茫茫，风吹草低见牛羊”的无边的大草原，他驰骋于草原之上，结识了富有传奇色彩的西部牛仔。对于年少的亨利，这一切是那么的新奇，那么的惬意，那么的刺激。五年的牛仔生活所有的劳累、孤独和艰苦都变成了甜美的回忆。当他成为一个作家后，得克萨斯牧场便是他心中的理想国和“桃花园”。这种情绪在作品中的直接反映就是欧·亨利对城市文明的拒绝与厌弃。

1885年春天，由朋友介绍，他来到得州的首府奥斯汀当了商业会计员，有了比较固定的工作。1887年1月又在土地管理局任绘图员。半年后，欧·亨利与阿索尔·艾斯蒂斯小姐结为夫妻。立业成家的欧·亨利利用业余时间给《真理》杂志社寄去了两幅素描，不想很快就被刊用了。同年秋天，另一家报社也慕名发来约稿信，约漫画和小品等作品。这样，欧·亨利同时给三家报刊社投稿。儿时对文学的爱好，少年时对故事传说的着迷加上作品的公开发表，欧·亨利萌生了一个大胆的想法——自办杂志社。他克服了重重困难，在朋友的慷慨解囊和岳父的鼎力相助下，他用2500美元买下了《偶像破坏者》月刊杂志社。这是欧·亨利当时整整两年的工资收入。经过短时间的探索和定位，欧·亨利于1894年4月28日出版了幽默杂志《滚石》周刊的创刊号。他把自己对文学的全部热情和创作激情都倾注在这本杂志上。集撰稿、编辑、绘画于一身。有时，各类作品他一人写作，用不同的化名发表，他成了一个名副其实的杂志作家。然而由于经费的原因，一年后被迫停刊。欧·亨利的才气与魄力由此得到充分的展示。

福无双至，祸不单行。早在1891年1月，欧·亨利就工作在奥斯汀第一国民银行，该银行管理混乱，漏洞甚多。在《滚石》停刊十个月后，银行一笔为数4700多美元失窃，欧·亨利是主要嫌疑人，被银行起诉。了解欧·亨利的亲人和朋友都坚定地认为他是清白的。但是警方依然要

逮捕他。欧·亨利根本没有申辩的机会。他只能以拒捕表示抗议。他逃亡到中美洲的洪都拉斯，隐姓埋名，出卖体力。为了生存他甚至与匪徒为伍。为了妻子和女儿，活下去是此时的全部人生意义。近两年多的非人生活欧·亨利坚强地熬了过来。他打算把妻子和女儿接来在洪都拉斯定居。可是得到的消息竟是妻子病危。欧·亨利不顾一切地返回家中。妻子是多么想看一眼，她日思夜想，生离死别的丈夫啊！一切都太迟了，欧·亨利悲痛欲绝地安葬了妻子，葬礼还未结束他就遭到逮捕。在外公怀里的可怜的女儿，刚刚失去妈妈又望着爸爸去了遥远的地方。俄亥俄州哥伦布城监狱多了一个囚犯。因为曾经是叔父药房的学徒，他被指定为监狱中的药剂师。欧·亨利没有了逃亡时的担惊受怕与出生入死，有的是对妻子锥心刺骨的怀念，对女儿的深深歉疚和无以奉献的挚爱。圣诞节就要到了，一定要给孩子一个圣诞礼物。钱从哪儿来呢？《口哨狄克的圣诞礼物》的稿酬实现了他的这一心愿。也正是这篇小说的发表，世界短篇小说巨匠欧·亨利诞生了。其后，他在狱中共发表了14篇小说。

欧·亨利在狱中的出色表现使他由刑期5年减至3年零3个月。1901年7月欧·亨利一出监狱就被纽约《人人》杂志的主编吉尔曼·霍尔先生请到纽约，从此，欧·亨利以每周一篇的写作速度开始了近十年的都市小说创作。他不善交际，深居简出。纽约的平民生活是他关注的焦点，他用眼睛观察着，用脑思考着，用心感受着，用手记录着……不知疲倦，夜以继日。十年中，给我们留下了300多篇短篇小说和一部长篇小说。1910年6月5日，心力交瘁的欧·亨利因患肝硬化病逝。去世时不满48岁。朋友们把他安葬在家乡北卡罗来纳州，墓碑上写着“威廉·西德尼·波特，1862——1910”。

(三) 昨日之纽约

——20 世纪之交的纽约

纽约是欧·亨利半生坎坷后的归宿，又是他都市文学题材的源泉，那么作家眼中的纽约是什么样呢？

内战以后的美国，最重要的社会变化“是美国从一个以农村和农业为主的国家，变成了一个以城市和工业为主的国家”（参见顾学稼等编著《美国史纲要》第 263 页，四川大学出版社）。城市的发展是无法限制和不能逆转的趋势。“美国城市化的一个特点是人口较集中于一些特别庞大的城市地区。纽约市在 1850 年就有 120 万人，1900 年时已超过 300 万人。”（参考书同上）新增长的城市人口绝大多数拥挤地住在廉价的公寓房子里。卫生条件和公共医疗设施缺乏，传染病十分猖獗，儿童的死亡率高达 13.9%。1890 年，国内 16 个最大的城市中的 1/10 的人口生活在此类贫民窟中。约有 33 万人居住在一平方英里的范围内。居住条件的恶劣是由于极低的工资收入，“工人的平均工资是 500 美元一年”，“1/5 的女工工资低至每周 6 至 8 美元”，“4/5 的家庭仅能勉强维生”。（参考书同上）雅各布·A·里斯是纽约一家报社的记者，1902 年他在《与贫民窟的斗争》一文中，直言不讳地指出：“由于贫民窟的存在，我们国土上的主要城市早被称为‘无家可归的城市’。”（《美国

读本——感动一个国家的文字》，戴安娜·拉维奇编，第493页）

欧·亨利面对的就是处于这样一种生存境遇的四百万平民。他们每天面对的是贫困与死亡。而作家也是他们中的一位，对他们的生活了如指掌。历史可以留下一连串数字，它准确但冷酷，而在这些数字背后的无数个生命个体却是真实而鲜活的。每一个人就是一个故事。欧·亨利讲述了他们的悲哀与喜悦、忍耐与抗争、苦斗与希冀……这是对一百年前纽约普通人们生活的还原与再现，是上个世纪之交来自纽约贫民区的传真报告。

228

我与中外文学名著对话

· 228 · 我与中外文学名著对话



(四) 谁解其中味？

——来自纽约的报告

作家最后十年以一周一篇的速度为杂志写小说，共创作了将近三百篇短篇小说，分别收入《四百万》（1906），《剪亮的灯盏》（1907），《西部的心》（1907），《城市之声》（1908），《善良的骗子》（1908），《命运之路》（1909）以及《滚石》（1913）等十余部集子。其中，《四百万》是他最优秀的一本集子，主要描写的是纽约市民生活，之所以用了这样一个名字，是因为有人说构成纽约这个大都市的社会基础是四百个富翁，而欧·亨利却认为是四百万普通的平民支撑着纽约。所以那些工人、女店员、小职员、穷艺术家、街头流浪汉、警察、骗子甚至盗贼，还有商人、小业主、经纪人、小官吏等等多是社会底层的小人物，至少算不上什么大人物就成了欧·亨利小说的主角。他的最负盛名的故事，如《麦琪的礼物》、《爱的牺牲》、《最后一片叶子》等都发生在纽约市的大街小巷之中，因而享有“曼哈顿的桂冠诗人”之称。另外，《城市之声》和《剪亮的灯盏》也是纽约生活的真实写照。作为纽约四百万平民中的一分子，欧·亨利与他们有着共同的体验和相通的情感，尽解其中的酸甜苦辣、爱恨恩怨，并用手中的笔记录下了自己心中的歌。

1. 浓浓的爱意

《麦琪的礼物》和《爱的牺牲》讲述的是两对贫穷的知